



УДК 81.2

Е. М. Гордеева

## ФРЕЙМЫ В ДИСКУРС-АНАЛИЗЕ

Рассматривается фреймовая модель, представляющая собой коммуникативную основу формирования и интерпретации значения языковых единиц в дискурсе. Исследуется взаимосвязь между использованием языковых единиц и когнитивным контекстом эмитента и реципиента. Описывается структура фреймовой модели дискурса как когнитивного пространства, которое формируется с учетом структуры релевантности реципиента. Характеризуется процесс концептуальной интеграции в немецком политическом дискурсе.

*This article focuses on frame analysis, which provides a communicative framework for the meaning formation and interpretation in a discourse. The correlation between the usage of linguistic structures and cognitive environment of the sender and recipient is analysed. The structure of the frame model of a discourse as a cognitive space formed in view of the recipient's relevance is described. Special attention is given to the process of conceptual integration in German political discourse.*

**Ключевые слова:** фреймовый анализ, дискурс, концепт, релевантность, когнитивный контекст.

**Key words:** frame analysis, discourse, concept, relevance, cognitive environment.

В актуальных лингвистических исследованиях термин «фрейм» используется для описания соотношения концептуального и семантического (языкового) уровней в процессе интерпретации дискурса. В когнитивной теории дискурса акцент смещается от статического измерения фрейма как структуры данных, предназначенной для представления определенной стереотипной ситуации, в сторону динамического измерения фрейма, а именно его способности к сужению и фокусировке внимания на одной из составляющих концептуальной структуры объекта при его использовании в дискурсе [1; 2, с. 20].

Предметом фреймового анализа в дискурсе становится механизм интерпретации и построение моделей формирования значения в дискурсе, который трактуется как процесс производства, распространения и трансформации общественно-релевантного знания. Когнитивный анализ дискурса позволяет выявить, каким образом использование языковых средств говорящим детерминировано и связано с внеязыковыми факторами, лежащими вне сферы контроля конкретного говорящего и интерпретатора [3, р. 335]. По мнению Р. Бласс, дискурс-анализ представляет собой не что иное, как попытку проследить путь реципиента в процессе понимания языкового выражения, поэтому основой дискурс-анализа является ожидаемая реципиентом релевантность (expectation of relevance) [4, р. 12]. Именно релевантность, ассоциируемая с реципиентом, представляет собой тот каркас, вокруг которого выстраивается оп-

ределенный дискурс. В терминах Д. Шпербера и Д. Вилсон речь идет когнитивном контексте эмитента и реципиента (cognitive environment), содержащем инферентную информацию, необходимую для адекватной прагматической интерпретации [5, p. 27].

По аналогии с построением фрейма того или иного концепта в когнитивной лингвистике фреймовый подход к дискурс-анализу может представлять собой построение фреймовой модели ментального пространства в дискурсе, формируемого вокруг определенного концепта, события или ситуации. Подобный подход использует, в частности, Р. Лангакер, исходя из того, что любое лингвистическое выражение производится и понимается относительно некоторого предполагаемого дискурсного контекста [6, p. 145]. Он оперирует понятиями момента употребления (usage event), актуального дискурс-пространства (current discourse space, CDS), речевой ситуации, в которую входят говорящий/слушающий, условий взаимодействия между ними (ground). Под актуальным дискурс-пространством Р. Лангакер понимает ментальное пространство, или общее знание, разделяемое говорящим и слушающим в качестве актуальной коммуникативной базы, данной в определенный момент дискурса. Ground и CDS представляют собой концептуальную базу для формирования значения в дискурсе.

Взаимодействие между эмитентом и реципиентом включает в себя направление и фокусировку внимания. Коммуникация считается успешной, если удалось добиться фокусировки внимания эмитента и адресата на одной и той же сущности. Р. Лангакер отмечает, что, как и визуальное поле зрения, концептуальное поле человека ограничено. Его можно представить в качестве рамки (viewing frame), через которую мы смотрим на мир, как через окно, соответственно мы можем обработать только ту информацию, которая появляется в этом окне. В момент речевой ситуации говорящий и слушающий вовлечены в координированное видение определенной грани мира, то есть смотрят в одно окно, под которым понимается часть речевого контекста. Зрительная рамка может быть направлена в любую сторону, в зависимости от темы дискурса.

Лингвистические структуры Р. Лангакер рассматривает как инструкции к изменению актуального дискурс-пространства. Каждая такая инструкция включает в себя фокусировку внимания внутри «viewing frame». Дискурс состоит из секвенции фреймов, каждый из которых репрезентирует сцену, «видимую» говорящим и слушающим. Обновление актуального дискурс-пространства происходит посредством секвенции фреймов, именуемых Р. Лангакером focus frame, minus frame, plus frame (рис.).

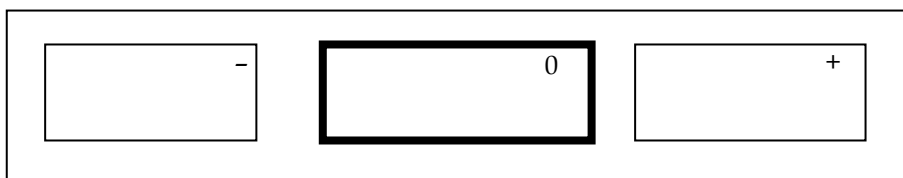


Рис. Фреймовая модель Р. Лангакера



Фокус-фреймом, или нулевым фреймом, Р. Лангакер именуется выделенный на рисунке жирной линией актуально задействованный фрейм, репрезентирующий изменение актуального состояния дискурс-пространства. Ему предшествует ретроспективный минус-фрейм, предполагающий соотнесение с предшествующим дискурсом. Проспективный плюс-фрейм вводит так называемый топик-маркер, функция которого сигнализировать концептуальную точку референции, то есть фокусировать фреймовую модель на релевантный фрагмент действительности. Однако, по сути, плюс-фрейм также ретроспективен, поскольку вводимый им топик должен присутствовать в предшествующем дискурсе. Лингвистические структуры рассматриваются в данной модели в качестве инструкций для трансформации актуального дискурс-пространства [6, р. 147–155].

41

Как работает описанная выше модель, можно проследить на примере дискурс-анализа ключевых концептов политической культуры в немецком политическом дискурсе. Подобные концепты остаются актуальными на протяжении длительного времени и в силу абстрактной структуры значения могут использоваться политическими партиями с различной сферой референции для привлечения избирателей на свою сторону. Рассмотрим соответствующие фрагменты текстов в диахроническом аспекте.

В частности, концепт *справедливость* изначально выступает основным средством политической аргументации социал-демократической партии Германии (СДПГ), о чем свидетельствует следующий фрагмент из текста партийной программы 1958 года:

«Freiheit und Gerechtigkeit bedingen einander. Ohne Gerechtigkeit wird aus Freiheit Willkür, ohne Freiheit für alle ist Gerechtigkeit nicht möglich» [7].

СДПГ пытается дать определение понятию «справедливость» как некоей инстанции, обеспечивающей свободу для всех и каждого и препятствующей произволу, тем самым обозначая сферу референции понятия «справедливость» и систему координат собственных действий. СДПГ интерпретирует концепт справедливости в соответствии с духом времени и структурой релевантности немецкого общества в этот период, оперируя соответствующими топик-маркерами: *Gerechtigkeit = Freiheit – Willkür*. За счет лексического окружения словами с положительными (свобода) и отрицательными (произвол) коннотациями происходит семантическая спецификация концепта справедливости. Не случаен выбор лексического окружения, партия конкретизирует понятие справедливости, связывая его со свободой, так как приписывает ему общественную релевантность в данный момент времени (еще свежа память о войне).

В последнее десятилетие XX века изменившаяся действительность заставляет ту же партию соотносить понятие справедливости с общественно-релевантными на данный момент времени явлениями и обогащать его новым актуальным содержанием. Основной семантической стратегией партии выступает соотнесение базового концепта социальной справедливости с наиболее значимыми, с точки зрения целевой



группы, явлениями, в частности с модернизацией. Наглядным примером может служить следующий текстовый фрагмент из немецкой газеты «Rheinischer Merkur»:

«Modernisierung und soziale Gerechtigkeit, diese Prinzipien muss man miteinander verbinden. Es geht um die Zukunftsfähigkeit. Wir werden da immer auf die richtige Balance zu achten müssen». «Gerechtigkeit ist nicht Sozialpolitik. Auch wer Arbeitsplätze schafft, handelt sozialgerecht» [8, S. 4].

Лексическое наполнение текста отражает изменившуюся структуру релевантности общества. Концепт социальной справедливости подвергается семантической спецификации в соотношении с релевантным для эмитента концептом *Modernisierung* и актуальным для среднего представителя целевой группы концептом *Sozialpolitik* и обладает, таким образом, двойной референцией. Средний класс видит в стремительной модернизации общественной жизни угрозу социальной справедливости, так как в сознании данной группы сложился стереотип, согласно которому модернизация ассоциируется с угрозой социальным гарантиям, прежде всего, с сокращением рабочих мест. В качестве базы для формирования положительной оценки концепта *Modernisierung* и коммуникативного центра дискурс-пространства в прагматический фокус вводится концепт *Zukunftsfähigkeit*, сформировавшийся в ходе дискуссии о месте Германии в новом глобализованном мире. В контексте глобализации этот концепт ассоциируется с необходимостью меняться, отказываться от привычного и приспосабливаться к новым правилам игры для выживания в будущем. Данная инферентная информация, активируемая в процессе интерпретации текста, может обогащать концепт как положительными, так и отрицательными смысловыми компонентами, в зависимости от индивидуального когнитивного контекста реципиента.

Двумя десятилетиями позже концепт *справедливость* по-прежнему в центре политической аргументации. К нему обращается, в частности, Ангела Меркель в одной из своих речей как к базовому концепту в структуре релевантности немецкого общества, однако в фокусе формируемого вокруг этого центрального концепта дискурс-пространства теперь оказывается иная сфера референции:

«Es gibt jetzt fast 41 Millionen Beschäftigungsverhältnisse. Wir haben unter drei Millionen Arbeitslose. Wenn die Gerechtigkeitsfrage gestellt wird — gerade findet im Deutschen Bundestag die Haushaltswoche statt —, dann kann ich nur sagen: Das Gerechteste ist, möglichst vielen Menschen die Chance zu geben, durch eigene Erwerbstätigkeit am gesellschaftlichen Leben teilzuhaben. Das ist das Ziel, dem fühlen wir uns auch weiter verpflichtet» [9].

В актуальное дискурс-пространство вводится топик-маркер *Chance*, что приводит к семантическому сдвигу внутри структуры концепта *Gerechtigkeit*. Вместо семантически выделенного признака пассивности, с которым связано наиболее типичное представление о справедливости как о равном распределении общественных благ, в фокус актуального дискурс-пространства вводится признак активности: справедливость подносится как шанс на трудоустройство и участие в жизни общества.



Анализ приведенных примеров при помощи описанной выше фреймовой модели позволяет проследить процесс концептуальной интеграции, постоянно происходящий при употреблении ключевых концептов политической культуры в дискурсе. Более подробное описание отдельных составных элементов данной модели, отражающих процесс формирования и интерпретации значения языковых единиц в дискурсе, является предметом дальнейшего исследования.

#### Список литературы

1. Минский М. Фреймы для представления знаний. М., 1979.
2. Кубрякова Е. С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия АН. Серия литературы и языка. 2002. Т. 61, № 1. С. 13–24.
3. Johnstone B. Discourse analysis. Bodmin, 2002.
4. Blass R. Relevance relations and discourse. Cambridge University Press, 1990.
5. Sperber D., Wilson D. Relevance. Communication and Cognition. Oxford, 1995.
6. Langacker R.W. Discourse in Cognitive Grammar // Cognitive Linguistics. 2001. Vol. 12, № 2. P. 143–188.
7. SPD // Grundsatz programm. URL: <http://www.spd.delpartei/grund-satz-programm> (дата обращения: 18.02.2014).
8. Rheinischer Merkur. 1999. №49.
9. Documentation. Deutscher arbeitbertag 2010. URL: [http://www.arbeitgeber/nsf/res/dat\\_2010\\_doku.pdf/\\$file/dat\\_2010\\_doku.pdf](http://www.arbeitgeber/nsf/res/dat_2010_doku.pdf/$file/dat_2010_doku.pdf) (дата обращения: 15.09.2014).

#### Об авторе

Елена Матвеевна Гордеева — канд. филол. наук, доц., Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Калининград.  
E-mail: elenagordeeva.kgd@gmail.com

#### About the author

Dr Elena Gordeeva, Associate Professor, I. Kant Baltic Federal University, Kaliningrad.  
E-mail: elenagordeeva.kgd@gmail.com